



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 107**

6 Μαΐου 2005

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/ΑΣ 12/Μ.5700

Έγκριση του Προγράμματος Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας στους τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας, των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης, της Νεολαίας και του Αθλητισμού για τα έτη 2005-2007 με το συνημμένο Παράρτημα (Αθήνα, 21 Δεκεμβρίου 2004).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Γεωργίας για συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, της Επιστήμης και του Πολιτισμού Βασιλείου που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Νοεμβρίου 1994 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. ν. 2501/1997, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 102 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 28 Μαΐου 1997.

2. Τις διατάξεις του άρθρου 12 της ανωτέρω Συμφωνίας σύμφωνα με το οποίο συνιστάται Μεικτή Ελληνο-γεωργιανή Επιτροπή η οποία θα καταρτίζει προγράμματα συνεργασίας και θα επεξεργάζεται τους οικονομικούς όρους αυτών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29 Α΄ του Νόμου 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄137), όπως αυτό συμπληρώθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/1992 (ΦΕΚ Α' 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/1997 (ΦΕΚ Α' 38).

4. Την υπ' αριθμ. 133/24.3.2004 απόφαση του Πρωθυπουργού και Υπουργού Πολιτισμού, με την οποία ανατέθηκε η άσκηση αρμοδιοτήτων στην Αναπληρωτή Υπουργό Πολιτισμού Φάνη Πάλλη-Πετραλιά και στους Υφυπουργούς Γιώργο Ορφανό και Πέτρο Τατούλη (ΦΕΚ 527/24.3.2004, τεύχος Β' και 558/2.4.2004, τεύχος Β').

5. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Προγράμματος δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

4- Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρόγραμμα Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας στους τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας, των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης, της Νεολαίας και του Αθλητισμού για τα έτη 2005-2007 με το συνημμένο Παράρτημα, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 21 Δεκεμβρίου 2004, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής :

PROGRAMME

ON COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA IN THE FIELDS OF CULTURE, SCIENCE, EDUCATION, MASS MEDIA, YOUTH AND SPORTS FOR THE YEARS 2005-2007

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia, desiring to develop their cultural, scientific and educational relations on the basis of the Article 12 of the bilateral Cultural Agreement, concluded on November 8, 1994, in Athens, have agreed upon the Programme of the Cultural, Scientific and Educational Exchanges for the years 2005, 2006 and 2007 as follows:

A. EDUCATION AND SCIENCE, LIBRARIES AND ARCHIVES

ARTICLE 1

The two Parties shall encourage direct co-operation between the universities, institutions of higher education and research institutes of the two countries. Details will be arranged through diplomatic channels.

ARTICLE 2

The two Parties shall encourage the participation of scientists and researchers in seminars, symposiums and other scientific events organized in the each country, as well as participation in joint scientific and research projects.

ARTICLE 3

During the validity of this Programme, the two Parties shall exchange two (2) members of the scientific staff of their institutions of higher education, for a period of up to seven (7) days, to exchange views, conduct research and give lectures.

ARTICLE 4

The two Parties shall grant, annually, each other two (2) scholarships for post-graduate studies or research, for a period of up to ten (10) months each.

ARTICLE 5

The two Parties shall exchange information and documentation concerning the educational system -primary, secondary special and higher education.

ARTICLE 6

To get familiar with each other's educational system, the two Parties shall exchange two (2) teachers from primary or secondary education and one (1) teacher from the tertiary technological education, for a period of up to ten (10) days each.

ARTICLE 7

The two Parties shall co-operate in the field of Archives and Libraries. To that end they shall exchange information, lists of books, documentation and relevant material. They shall also exchange one (1) librarian and one (1) archivist, for a period of up to ten (10) days each.

ARTICLE 8

The two Parties shall co-operate for the expansion of the teaching of their language, literature and culture in the other country.

ARTICLE 9

The two Parties shall encourage the exchange of information and documentation with regard to facilitate their competent authorities in the recognition of the equivalence of the degrees conferred by the universities and institutions of higher education of the two countries, in accordance with the legislation and regulations in force in each country.

ARTICLE 10

The two Parties shall exchange textbooks of history and geography aiming at the objective presentation of history, geography and culture of the other country.

ARTICLE 11

The two Parties shall co-operate within the frame of international and EU projects.

ARTICLE 12

The competent bodies for the implementation of the obligations of the present chapter from the Georgian side is the Ministry of Education and Science and the Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport and from the Greek side the Ministry of Education and Religious Affairs.

B. CULTURE

Article 13

The two Parties shall exchange two or three (2-3) personalities from various cultural and artistic fields (literature, painting, sculpture, theatre, music, dance etc.), for a period of up to seven (7) days each, to exchange experience in the fields related to their specialisation.

ARTICLE 14

The two Parties shall exchange two or three (2-3) archaeologists or museologists, for a period of up to seven (7) days each, in order to exchange views and transfer experience in the concerned fields.

ARTICLE 15

The two Parties shall exchange one (1) expert in the field of restoration and conservation of art and historical works, for a period of up to seven (7) days, in order to exchange information and transfer experience concerning issues of mutual interest.

ARTICLE 16

The two Parties shall exchange one (1) exhibition, the subject of which shall be specified through diplomatic channels.

ARTICLE 17

The two Parties shall encourage the initiatives of the two countries` publishing houses for translation and publication of Georgian and Hellenic literature works in either country. To this end, the two parties shall exchange one (1) specialist (publisher or translator) for up to seven (7) days.

ARTICLE 18

The two Parties shall encourage the publication of a special issue of a literary magazine dedicated to the literature of each country.

ARTICLE 19

The two Parties shall exchange archaeological publications, magazines and books between the competent authorities of the two countries.

ARTICLE 20

Each Party shall encourage participation of art groups in the cultural events held in their countries.

ARTICLE 21

Each Party shall encourage the participation of the other party in international film festivals held in their countries.

ARTICLE 22

The two Parties shall encourage the organization of a film week respectively. The technical and other details shall be regulated through direct co-operation between the competent authorities of the two countries.

ARTICLE 23

The Greek Party shall grant, annually, one or two (1-2) scholarships to students for the attendance of a summer course of the Greek language and culture, for a period of one (1) month.

ARTICLE 24

The competent bodies for the implementation of the obligations of the present chapter from the Georgian side is the Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport and from the Greek side the Ministry of Culture.

MASS-MEDIA

ARTICLE 25

The two Parties shall encourage the exchange of radio and T.V. programmes so as each people get acquainted with the various aspects of life of the other, with a view to promote mutual understanding and expand human values.
The two Parties shall examine the possibility of co-operation in the field of press (exchange of publications).

D. YOUTH AND SPORTS

ARTICLE 26

The two Parties shall encourage direct co-operation and contacts between governmental and non-governmental youth organizations of the two countries and youth exchanges.
The two Parties shall exchange information and experience concerning youth issues with a view to strengthen their relations, create friendly conditions and promote the cause of peace.

ARTICLE 27

The two Parties shall encourage development of co-operation in the fields of sports and physical education;
The Parties shall facilitate the establishment of direct contacts between the respective sports authorities, sports federations and sports organizations and their participation in sports events held in either country.

ARTICLE 28

The competent bodies for the implementation of the obligations of the present chapter from the Georgian side is the Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport and from the Greek side the General Secretariat for Youth (Article 26) and the General Secretariat for Sports (Article 27).

E. MISCELLANEOUS

ARTICLE 29

The provisions of the present Programme do not preclude the realisation of other exchanges in the fields of education, culture and science, provided that they are agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 30

The attached Annex, concerning general and financial provisions, constitutes an integral part of this Programme.

ARTICLE 31

The present Programme shall enter into force on the day of its signing and it shall remain valid until December 31, 2007. The new Programme should be signed in Tbilisi, within six months after the expiration of the present Programme.

Done and signed in Athens, on December 21, 2004 in two originals in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF GEORGIA

ANNEX

A. GENERAL PROVISIONS FOR EDUCATION AND SCIENCE, LIBRARIES AND ARCHIVES

a) Exchange of scientists

The candidates to be exchanged, within the provisions of this Programme, shall be nominated by the sending Party which will notify the receiving Party two (2) months before the candidates` proposed departure date.

The sending Party shall present to the receiving Party personal particulars informing about specializations, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English, French or the language of the host country), programme of the duration of stay of those persons to be exchanged, as well as other useful information.

The receiving Party will notify the sending Party of its consent at least one (1) month prior to the proposed date of visit.

Upon receipt of the consent of the receiving Party, the sending Party shall communicate the exact date of departure, at least fifteen (15) days in advance.

b) Exchange of scholarships

1. The Party granting the scholarship shall send its offers, annually, not later than January 31.
2. The sending Party shall forward to the receiving Party the candidate's file not later than March 31 of the same year.
3. The candidate's file must contain:
   -curriculum vitae
   -certified copies of diplomas
   -programme of planned research or studies
   -health certificate.
4. The receiving Party shall announce the definite acceptance of the scholarship holder not later than June 30.
5. The candidate receiving scholarship must speak either the language of the receiving country or English or French.

In particular, Georgian candidates for post-graduate studies must have a fair command of the Greek language and must have been accepted in a post-graduate programme of studies.

B. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELDS OF EDUCATION AND SCIENCE, LIBRARIES AND ARCHIVES

a) Exchange of scientists

1.The sending Party shall cover the cost of travelling for scientists sent under this Programme to the receiving country's capital and back.

2. The Greek Party shall provide:
-90 euro daily for hotel accommodation and allowance
-travel expenses within Greek territory, if they result from the programme of stay
-costs for a one or two-day (1-2) visit to archaeological or historical sites.
3. The Georgian Party shall provide:
-accommodation, local travel expenses and allowance-15 lari, per day.
4. In case of emergency, medical assistance, in a public hospital, will be provided by the receiving Party, for persons arriving under the provisions of this Programme.
5. Both Parties will consider the possibility of reviewing the daily allowance, according to the increase of the cost of living.

b) Exchange of Scholarships

1. Scholars of both Parties shall themselves provide round trip transportation between the two countries.
2. The Greek party shall provide:
-a monthly allowance of 440 euro, for post-graduate scholars or researchers.
-a lump sum of 59 euro, for accommodation fees for those settling in Athens and of 88 euro for those settling in the province. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to the lump sum.
-free medial care in case of emergency, in public hospitals.
-exemption of tuition fees.
-travel expenses within Greek territory, according to the approved programme of studies, up to the sum of 88 euro
3. The Georgian Party shall provide:
- Its candidates travel expenses and insurance, with the exception of pharmaceutics, dental and earlier existing diseases.
4. Both parties reserve the right to adjust the monthly allowance according to the increase of the cost of living.
5. The competent bodies for the implementation of the financial obligations of the present chapter from the Georgian side is the Ministry of Education and Science and the Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport and from the Greek side the Ministry of Education and Religious Affairs.

C. GENERAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

Persons to be exchanged within the provisions of this Programme will be nominated by the sending Party, which will notify the receiving Party of the nomination three (3) months prior to the proposed departure date. The sending Party will also supply the receiving Party with all necessary information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working programme, duration of stay and any other information that might be useful.

The receiving Party will notify the sending Party of its decision, at least thirty (30) days prior to the proposed departure date. Upon receiving the consent of the receiving Party, the sending Party will communicate the exact date of departure, at least fifteen (15) days in advance.

Visitors exchanged within this Programme in the field of cultural co-operation will be required to have a good command of the language of the host country or English or French.

b) Exchange of Exhibitions

The sending Party will inform the receiving Party at least twelve (12) months in advance about the dates and the theme of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition the sending Party will provide essential technical information on the intended exhibition as well as material indispensable for the printing of the catalogue (preface, list of objects, photographs, etc.), at least three (3) months before the opening. Exhibits will reach the place of destination at least fifteen (15) days before the opening.

c) Summer courses

The sending Party shall forward to the receiving Party the candidates` files not later than March 31. The receiving Party will announce its final acceptance of the candidates not later than May 31.

As far as summer courses` candidates are concerned, elementary knowledge of the language and culture of the receiving country is indispensable. In the end of the seminar, scholars must deliver a written report concerning their stay.

D) FINANCIAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of individuals

Cost of travel and reception of persons arriving under this Programme will be covered as follows:

1. The sending Party will bear the cost of international travel to and from the capital of the receiving Party.
2. The Greek Party shall provide:
- 90 euro per day for hotel and living expenses
- a lump sum of 90 euro, upon arrival , per visit to cover costs of travels within Greece.
3. The Georgian Party shall provide:
  -accommodation, daily allowance-at least 15 lari,per day
  -local transportation.
4. In case of emergency, medical assistance free of charge will be provided by the receiving Party, in public hospitals, for persons arriving under the provisions of this Programme.

b) Exchange of exhibitions

1. The sending Party will bear costs of transportation of exhibitions to and from the capital of the receiving country (nail to nail). The way of covering the costs of transportation of exhibitions within the territory of the receiving country, in case they will be organised in more than one town, will be regulated by a special agreement between the institutions concerned of the Contracting Parties.
2. The receiving Party will bear costs of the organization of the exhibition, including costs of renting halls, security, technical assistance (storage facilities, installation arrangements, lighting, heating, dismantling and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations). The receiving Party will also provide publicity to the exhibition.
3.The sending Party will bear costs of insurance of the exhibits during the transportation and holding of the exhibition. In case of damage , the receiving Party will supply the sending Party free-of-charge with complete documentation referring to the cause of damage, in order to facilitate the sending Party to claim damages from the insurance Company. The receiving Party is not authorised to restore the damaged exhibits to their original state without the consent of the sending Party.
4. Expenses connected with the visit of a commissioner and, when necessary, of persons, whose attendance will be required for the installation and dismantling of the exhibition, will be regulated according to the financial provisions of the present Programme.
The two Parties will agree upon the number of persons accompanying the exhibition and upon the duration of their stay.

c) Summer courses

1. The scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.
2. All remaining expenses will be covered by the organizers of the summer courses/seminars in the receiving country.
3. The competent bodies for the implementation of the financial obligations of the present chapter from the Georgian side is the Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport and from the Greek side the Ministry of Culture.

The activities and exchanges determined by this Agreement will be realised according to the budget of the competent bodies.

No.Φ09318/7599

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ, ΤΗΣ ΝΕΟΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2005-2007

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Γεωργίας, επιθυμώντας να αναπτύξουν τις πολιτιστικές, επιστημονικές και εκπαιδευτικές σχέσεις τους στη βάση του Άρθρου 12 της διμερούς Πολιτιστικής Συμφωνίας που συνήφθη στις 8 Νοεμβρίου 1994 στην Αθήνα, συμφώνησαν σχετικά με το Πρόγραμμα Πολιτιστικών, Επιστημονικών και Εκπαιδευτικών Ανταλλαγών για τα έτη 2005, 2006 και 2007 ως εξής:

Α. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 1

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των πανεπιστημίων, των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης και των ερευνητικών ιδρυμάτων των δύο χωρών. Οι λεπτομέρειες θα κανονιστούν δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή επιστημόνων και ερευνητών σε σεμινάρια, συμπόσια και άλλες επιστημονικές εκδηλώσεις που οργανώνονται σε κάθε χώρα, καθώς και τη συμμετοχή σε κοινά επιστημονικά και ερευνητικά προγράμματα.

ΑΡΘΡΟ 3

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) μέλη του επιστημονικού προσωπικού των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσής τους, για περίοδο έως επτά (7) ημερών, ούτως ώστε να ανταλλάξουν απόψεις, να διεξάγουν έρευνα και να δώσουν διαλέξεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα δύο Μέρη θα χορηγούν ετησίως το ένα στο άλλο δύο (2) υποτροφίες για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνα, για περίοδο έως δέκα (10) μηνών έκαστη.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και έγγραφα σχετικά με το εκπαιδευτικό σύστημα - πρωτοβάθμιο, δευτεροβάθμιο ειδικό και ανώτατης εκπαίδευσης.

ΑΡΘΡΟ 6

Για να εξοικειωθούν με το εκπαιδευτικό σύστημα του άλλου Μέρους, τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) εκπαιδευτικούς της πρωτοβάθμιας ή δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και έναν (1) εκπαιδευτικό της τριτοβάθμιας τεχνολογικής εκπαίδευσης για περίοδο έως δέκα (10) ημερών έκαστος.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα δύο Μέρη θα συνεργάζονται στον τομέα των Αρχείων και Βιβλιοθηκών. Για το σκοπό αυτό, θα ανταλλάσσουν πληροφορίες, καταλόγους βιβλίων, έγγραφα και σχετικό υλικό. Θα ανταλλάξουν επίσης ένα (1) βιβλιοθηκονόμο και έναν (1) αρχειοφύλακα για περίοδο έως δέκα (10) ημερών έκαστος.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα δύο Μέρη θα συνεργαστούν για την επέκταση της διδασκαλίας της γλώσσας, της λογοτεχνίας και του πολιτισμού τους στην άλλη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εγγράφων ούτως ώστε να διευκολύνουν τις αρμόδιες αρχές τους για την αναγνώριση της αντιστοιχίας των πτυχίων που χορηγούν τα πανεπιστήμια και τα ιδρύματα ανώτατης εκπαίδευσης των δύο χωρών, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν εγχειρίδια ιστορίας και γεωγραφίας που αποσκοπούν στην αντικειμενική παρουσίαση της ιστορίας, της γεωγραφίας και του πολιτισμού της άλλης χώρας.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα δύο Μέρη θα συνεργαστούν στο πλαίσιο διεθνών προγραμμάτων και προγραμμάτων της ΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 12

Οι αρμόδιοι φορείς για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του παρόντος κεφαλαίου από τη γεωργιανή πλευρά είναι το Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών και το Υπουργείο Πολιτισμού, Προστασίας Μνημείων και Αθλητισμού και από την ελληνική πλευρά είναι το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Β. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν δύο ή τρεις (2-3) προσωπικότητες από διάφορους πολιτιστικούς και καλλιτεχνικούς τομείς (λογοτεχνία, ζωγραφική, γλυπτική, θέατρο, μουσική, χορός κλπ.) για περίοδο έως επτά (7) ημέρες έκαστος, για την ανταλλαγή εμπειριών στους τομείς που σχετίζονται με την ειδικότητά τους.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν δύο ή τρεις (2-3) αρχαιολόγους ή μουσειολόγους για περίοδο έως επτά (7) ημερών έκαστος, ούτως ώστε να ανταλλάξουν απόψεις και να μεταφέρουν την εμπειρία τους στους αντίστοιχους τομείς.

ΑΡΘΡΟ 15

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) ειδικό στον τομέα της αποκατάστασης και συντήρησης έργων τέχνης και ιστορικών έργων για περίοδο έως επτά (7) ημερών, ούτως ώστε να ανταλλάξει πληροφορίες και να μεταφέρει την εμπειρία του στον αντίστοιχο τομέα.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν μία (1) έκθεση, το θέμα της οποίας θα προσδιοριστεί δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 17

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τις πρωτοβουλίες των εκδοτικών οίκων των δύο χωρών για τη μετάφραση και έκ-

δοση γεωργιανών και ελληνικών λογοτεχνικών έργων στις δύο χώρες. Για το σκοπό αυτό, τα δύο μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) ειδικό (εκδότη ή μεταφραστή) για περίοδο έως επτά (7) ημερών.

ΑΡΘΡΟ 18

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την έκδοση ειδικού τεύχους λογοτεχνικού περιοδικού που να είναι αφιερωμένο στη λογοτεχνία κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 19

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν αρχαιολογικές εκδόσεις, περιοδικά και βιβλία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 20

Κάθε Μέρος θα ενθαρρύνει τη συμμετοχή καλλιτεχνικών ομάδων σε πολιτιστικές εκδηλώσεις που διεξάγονται στις χώρες τους.

ΑΡΘΡΟ 21

Κάθε Μέρος θα ενθαρρύνει τη συμμετοχή του άλλου μέρους σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ που διεξάγονται στις χώρες τους.

ΑΡΘΡΟ 22

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διοργάνωση κινηματογραφικής εβδομάδας αντίστοιχα. Οι τεχνικές και λοιπές λεπτομέρειες θα ρυθμιστούν με απευθείας συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 23

Η ελληνική πλευρά θα χορηγεί ετησίως μία ή δύο (1-2) υποτροφίες σε φοιτητές για την παρακολούθηση θερινού προγράμματος ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού για περίοδο ενός (1) μήνα.

ΑΡΘΡΟ 24

Οι αρμόδιοι φορείς για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του παρόντος κεφαλαίου από τη γεωργιανή πλευρά είναι το Υπουργείο Πολιτισμού, Προστασίας Μνημείων και Αθλητισμού και από την ελληνική πλευρά είναι το Υπουργείο Πολιτισμού.

Γ. ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 25

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών προγραμμάτων ούτως ώστε κάθε λαός να γνωρίσει τις διάφορες πτυχές της ζωής του άλλου, με σκοπό να προωθηθεί η αμοιβαία κατανόηση και να εξαπλωθούν οι ανθρώπινες αξίες.

Τα δύο Μέρη θα εξετάσουν το ενδεχόμενο συνεργασίας στον τομέα του τύπου (ανταλλαγή εκδόσεων).

Δ. ΝΕΟΛΑΙΑ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 26

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία και τις επαφές μεταξύ των κυβερνητικών και μη κυβερνητικών οργανώσεων νέων στις δύο χώρες και τις ανταλλαγές νέων.

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με ζητήματα των νέων ούτως ώστε να ενδυναμώσουν τις σχέσεις τους, να δημιουργήσουν φιλικές συνθήκες και να προάγουν την ειρήνη.

ΑΡΘΡΟ 27

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη συνεργασίας στους τομείς του αθλητισμού και της σωματικής αγωγής.

Τα Μέρη θα διευκολύνουν τη δημιουργία απευθείας επαφών μεταξύ των αντίστοιχων αθλητικών αρχών, αθλητικών ομοσπονδιών και αθλητικών οργανώσεων και τη συμμετοχή τους σε αθλητικές εκδηλώσεις που διεξάγονται στις δύο χώρες.

ΑΡΘΡΟ 28

Οι αρμόδιοι φορείς για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του παρόντος κεφαλαίου από τη γεωργιανή πλευρά είναι το Υπουργείο Πολιτισμού, Προστασίας Μνημείων και Αθλητισμού και από την ελληνική πλευρά είναι η Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Άρθρο 26) και η Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Άρθρο 27).

Ε. ΔΙΑΦΟΡΑ

ΑΡΘΡΟ 29

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν αποκλείουν την πραγματοποίηση άλλων ανταλλαγών στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και της επιστήμης, υπό την προϋπόθεση ότι συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 30

Το συνημμένο Παράρτημα, που αφορά τις γενικές και οικονομικές διατάξεις, αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 31

Το παρόν Πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007. Το νέο Πρόγραμμα θα υπογραφεί στην Τυφλίδα εντός έξι μηνών μετά τη λήξη του παρόντος Προγράμματος.

Συντάχθηκε και υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 21 Δεκεμβρίου 2004 σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Υπογραφή	Υπογραφή

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΤΙΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ

α) Ανταλλαγή επιστημόνων

Οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή, βάσει των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος, θα ορίζονται από το αποστέλλον Μέρος το οποίο θα ενημερώνει το λαμβάνον Μέρος δύο (2) μήνες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης των υποψηφίων.

Το αποστέλλον Μέρος θα χορηγεί στο λαμβάνον Μέρος προσωπικά στοιχεία σχετικά με τις ειδικότητες, τα επαγγελματικά προσόντα, τους ακαδημαϊκούς τίτλους, τις γλώσσες (αγγλικά, γαλλικά ή τη γλώσσα της χώρας υποδοχής), το πρόγραμμα της διάρκειας παραμονής των προσώπων που θα ανταλλαγούν, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

Το λαμβάνον Μέρος θα γνωστοποιεί στο αποστέλλον Μέρος τη συγκατάθεσή του τουλάχιστον ένα (1) μήνα πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία επίσκεψης.

Μόλις λάβει τη συγκατάθεση του λαμβάνοντος Μέρους, το αποστέλλον Μέρος θα γνωστοποιεί την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες πριν.

β) Ανταλλαγή υποτροφιών

1. Το Μέρος που χορηγεί τις υποτροφίες θα αποστέλλει τις προσφορές του ετησίως, το αργότερο στις 31 Ιανουαρίου.

2. Το αποστέλλον Μέρος θα αποστέλλει στο λαμβάνον Μέρος το φάκελο του υποψηφίου το αργότερο στις 31 Μαρτίου του ίδιου έτους.

3. Ο φάκελος του υποψηφίου πρέπει να περιλαμβάνει:
- βιογραφικό σημείωμα
- επικυρωμένα αντίγραφα διπλωμάτων
- πρόγραμμα προτεινόμενης έρευνας ή σπουδών
- πιστοποιητικό υγείας.

4. Το λαμβάνον Μέρος θα ανακοινώνει την οριστική αποδοχή του υποτρόφου το αργότερο στις 30 Ιουνίου.

5. Ο υποψήφιος που λαμβάνει υποτροφία πρέπει να μιλά είτε τη γλώσσα του λαμβάνοντος Μέρους είτε την αγγλική είτε τη γαλλική.

Συγκεκριμένα, οι Γεωργιανοί υποψήφιοι για μεταπτυχιακές σπουδές πρέπει να γνωρίζουν αρκετά καλά την ελληνική γλώσσα και πρέπει να έχουν γίνει δεκτοί σε μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ, ΤΩΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΩΝ

α) Ανταλλαγή επιστημόνων

1. Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει το κόστος ταξιδίου των επιστημόνων που αποστέλλονται βάσει του παρόντος Προγράμματος προς και από την πρωτεύουσα της λαμβάνουσας χώρας.

2. Η ελληνική πλευρά θα παρέχει:
- 90 ευρώ την ημέρα για διαμονή σε ξενοδοχείο και διατροφή.
- έξοδα ταξιδίου εντός της Ελλάδας, αν προκύπτουν από το πρόγραμμα παραμονής.
- κόστος επίσκεψης μίας ή δύο (1-2) ημερών σε αρχαιολογικούς ή ιστορικούς χώρους.

3. Η γεωργιανή πλευρά θα παρέχει:
- διαμονή, έξοδα τοπικών ταξιδίων και διατροφής - 15 lari την ημέρα.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, το λαμβάνον μέρος θα παρέχει ιατρική αγωγή σε δημόσιο νοσοκομείο για πρόσωπα που αφικνούνται βάσει των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος.

5. Και τα δύο Μέρη θα εξετάσουν το ενδεχόμενο αναθεώρησης του ημερήσιου επιδόματος, σύμφωνα με την αύξηση του κόστους διαβίωσης.

β) Ανταλλαγή υποτροφιών

1. Οι υπότροφοι των δύο Μερών θα καταβάλουν οι ίδιοι τα έξοδα ταξιδίου από και προς τις δύο χώρες.

2. Η ελληνική πλευρά θα παρέχει:
- μηνιαίο επίδομα 440 ευρώ για μεταπτυχιακούς υποτρόφους ή ερευνητές.
- εφάπαξ ποσό 59 ευρώ για κόστος διαμονής σε αυτούς που θα εγκατασταθούν στην Αθήνα και 88 ευρώ σε αυτούς που θα εγκατασταθούν στην επαρχία. Οι φοιτητές των οποίων η υποτροφία ανανεώθηκε δεν δικαιούνται να λάβουν το εφάπαξ ποσό.
- δωρεάν ιατρική περίθαλψη σε περίπτωση ανάγκης, σε δημόσια νοσοκομεία.
- απαλλαγή από δίδακτρα,
- έξοδα ταξιδίου εντός της Ελλάδας, σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρόγραμμα σπουδών, έως του ποσού των 88 ευρώ.

3. Η γεωργιανή πλευρά θα παρέχει:
- στους υποψηφίους της έξοδα ταξιδίου και ασφάλιση, με εξαίρεση τα φάρμακα, την οδοντιατρική περίθαλψη και τις προϋπάρχουσες νόσους.

4. Και τα δύο μέρη διατηρούν το δικαίωμα να προσαρμόζουν το μηνιαίο επίδομα ανάλογα με την αύξηση του κόστους διαβίωσης.

5. Οι αρμόδιοι φορείς για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του παρόντος κεφαλαίου από τη γεωργιανή πλευρά είναι το Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών και το Υπουργείο Πολιτισμού, Προστασίας Μνημείων και Αθλητισμού και από την ελληνική πλευρά είναι το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή ατόμων

Τα άτομα που θα ανταλλαγούν βάσει των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος θα ορίζονται από το αποστέλλον Μέρος, το οποίο θα ενημερώνει το λαμβάνον Μέρος σχετικά με το διορισμό τρεις (3) μήνες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Το αποστέλλον Μέρος θα παρέχει επίσης στο λαμβάνον Μέρος όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, καθώς και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, τη διάρκεια παραμονής και άλλες πληροφορίες που μπορεί να είναι χρήσιμες.

Το λαμβάνον Μέρος θα γνωστοποιεί την απόφασή του στο αποστέλλον Μέρος τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Μόλις λάβει τη συγκατάθεση του λαμβάνοντος Μέρους, το αποστέλλον Μέρος θα γνωστοποιεί την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες πριν.

Οι επισκέπτες που ανταλλάσσονται βάσει του παρόντος Προγράμματος στον τομέα της πολιτιστικής συνεργασίας θα πρέπει να γνωρίζουν καλά τη γλώσσα της χώρας υποδοχής ή την αγγλική ή τη γαλλική.

β) Ανταλλαγή εκθέσεων

Το αποστέλλον Μέρος θα ενημερώνει το λαμβάνον Μέρος τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν σχετικά με τις ημερομηνίες και το θέμα της έκθεσης που προετοιμάζεται. Για να γίνουν οι κατάλληλες ρυθμίσεις για την έκθεση, το αποστέλλον Μέρος θα παρέχει τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες για την προτεινόμενη έκθεση, καθώς και τα απαραίτητα υλικά για την εκτύπωση του καταλόγου (πρόλογος, κατάλογος αντικειμένων, φωτογραφίες κλπ.), τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν την έναρξη. Τα εκθέματα θα πρέπει να φθάσουν στον προορισμό τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες πριν την έναρξη.

γ) Θερινά προγράμματα

Το αποστέλλον Μέρος θα αποστείλει στο λαμβάνον Μέρος τους φακέλους των υποψηφίων το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου. Το λαμβάνον Μέρος θα ανακοινώνει την οριστική αποδοχή των υποψηφίων το αργότερο έως τις 31 Μαΐου.

Όσον αφορά τους υποψηφίους για τα θερινά προγράμματα, είναι απαραίτητη η στοιχειώδης γνώση της γλώσσας και του πολιτισμού της λαμβάνουσας χώρας. Στο τέλος του σεμιναρίου, οι υποψήφιοι πρέπει να παραδώσουν γραπτή έκθεση σχετικά με την παραμονή τους.

Δ) ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή ατόμων

Το κόστος ταξιδίου και υποδοχής των ατόμων που αφικνούνται βάσει του παρόντος Προγράμματος θα καλύπτεται ως εξής:

1. Το αποστέλλον Μέρος θα καλύψει το κόστος διεθνούς ταξιδίου προς και από την πρωτεύουσα του λαμβάνοντος Μέρους.

2. Η ελληνική πλευρά θα παρέχει:

- 90 ευρώ την ημέρα για έξοδα ξενοδοχείου και διατροφής.

- εφάπαξ ποσό 90 ευρώ, κατά την άφιξη, ανά επίσκεψη, για την κάλυψη του κόστους των ταξιδίων εντός της Ελλάδας.

3. Η γεωργιανή πλευρά θα παρέχει:

- διαμονή, ημερήσιο επίδομα - τουλάχιστον 15 lari την ημέρα.

- τοπικές μεταφορές.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, το λαμβάνον μέρος θα παρέχει ιατρική αγωγή σε δημόσιο νοσοκομείο για πρόσωπα που αφικνούνται βάσει των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος.

β) Ανταλλαγή εκθέσεων

1. Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει το κόστος μεταφοράς των εκθέσεων προς και από την πρωτεύουσα του λαμβάνοντος μέρους (από καρφί σε καρφί - nail to nail). Ο τρόπος κάλυψης του κόστους μεταφοράς των εκθέσεων εντός της επικράτειας του λαμβάνοντος μέρους, σε περίπτωση που θα διοργανωθούν σε περισσότερες από μία πόλεις, θα ρυθμιστεί με ειδική συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερόμενων ιδρυμάτων των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Το λαμβάνον Μέρος θα καλύψει το κόστος διοργάνωσης της έκθεσης, συμπεριλαμβανομένου του κόστους ενοικίασης αιθουσών, ασφάλειας, τεχνικής αρωγής (εγκαταστάσεις αποθήκευσης, ρυθμίσεις εγκατάστασης, φωτισμός, θέρμανση, αποσυναρμολόγηση και εκτύπωση υλικού, όπως αφίσες, κατάλογοι και προσκλήσεις). Το λαμβάνον Μέρος θα παρέχει επίσης δημοσιότητα για την έκθεση.

3. Το αποστέλλον Μέρος θα καλύψει το κόστος ασφάλισης των εκθεμάτων στη διάρκεια της μεταφοράς και της διεξαγωγής της έκθεσης. Σε περίπτωση ζημίας, το λαμβάνον Μέρος θα παρέχει δωρεάν στο αποστέλλον Μέρος πλήρη τεκμηρίωση σχετικά με την αιτία της ζημίας, ούτως ώστε να διευκολύνει το αποστέλλον Μέρος να ζητήσει αποζημίωση από την ασφαλιστική εταιρία. Το λαμβάνον Μέρος δεν είναι εξουσιοδοτημένο να αποκαταστήσει τα εκθέματα που υπέστησαν ζημία στην αρχική τους κατάσταση χωρίς τη συγκατάθεση του αποστέλλοντος Μέρους.

4. Οι δαπάνες που συνδέονται με την επίσκεψη επιτρόπου και, όταν αυτό είναι απαραίτητο, ατόμων η παρουσία των οποίων απαιτείται για την εγκατάσταση και απεγκατάσταση των εκθεμάτων, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

Τα δύο Μέρη θα συμφωνήσουν σχετικά με τον αριθμό των ατόμων που μπορούν να συνοδεύουν την έκθεση και σχετικά με τη διάρκεια της παραμονής τους.

γ) Θερινά προγράμματα

1. Οι υπότροφοι θα καταβάλουν οι ίδιοι τα έξοδα ταξιδίου από και προς τις δύο χώρες.

2. Όλα τα υπόλοιπα έξοδα θα καλύπτονται από τους διοργανωτές των θερινών προγραμμάτων/σεμιναρίων στη λαμβάνουσα χώρα.

3. Οι αρμόδιοι φορείς για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του παρόντος κεφαλαίου από τη γεωργιανή πλευρά είναι το Υπουργείο Πολιτισμού, Προστασίας Μνημείων και Αθλητισμού και από την ελληνική πλευρά είναι το Υπουργείο Πολιτισμού.

Οι δραστηριότητες και οι ανταλλαγές που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία θα πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τον προϋπολογισμό των αρμόδιων φορέων.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 20 Απριλίου 2005

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Γ. ΟΡΦΑΝΟΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Π. ΤΑΤΟΥΛΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία
Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας και Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2005, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος, για δε το τεύχος Α.Ε. & Ε.Π.Ε., κατά 30 euro.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ